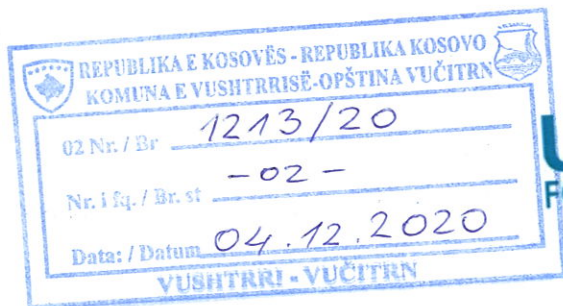




UN HABITAT
FOR A BETTER URBAN FUTURE

Amendment 2

AMENDMENT TO THE CONTRIBUTION AGREEMENT

BETWEEN

MUNICIPALITY OF VUSHTRRI

AND

UNITED NATIONS HUMAN SETTLEMENTS PROGRAMME

WHEREAS, the Municipality of Vushtrri, (hereinafter referred to as "Municipality of Vushtrri"), and the United Nations Human Settlements Programme (hereinafter referred to as "UN-Habitat"), and collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party", concluded the Contribution Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement"), on 17 December 2018: for the parties to collaborate and implement the *"Inclusive Development Programme/ Support to the Municipality of Vushtrri, Drafting the Municipal Zoning Map"* (hereinafter referred to as the "Project"), within the 'Inclusive Development Programme' (hereinafter referred to as the "Programme") implemented by UN-Habitat; with Municipality of Vushtrri providing a co-funding contribution to UN-Habitat up to a maximum amount of EUR 87,972 (Eighty Seven Thousand Nine Hundred and Seventy-Two Euros) for the implementation of the Project, with a completion date of 31 December 2020, and subsequently amended on 16 August 2019, in order to add an additional EUR 4,494 (Four Thousand Four Hundred and Ninety-Four Euros), (*Amendment 1*), is hereby further amended as follows.

The term of the Agreement is hereby extended for a period of six (6) months from 31 December to 30 June 2021. This is to facilitate completion of the planned Project activities as per the Agreement. The delay in the implementation of project activities within the agreed timeline was occasioned by the unavailability of data within the municipal departments, which required additional efforts and time for data collection and processing. In addition, the projects counterparts at municipal and central level were generally unavailable for consultations and implementation of joint Project activities due to the Corona virus disease (COVID-19). This amendment is at no additional cost. [*Letter requesting Amendment to the Agreement from UN-Habitat to the Municipality of Vushtrri dated 20 October 2020 is herewith attached for reference*].

The changes are reflected in the amended clause 15 below, and the revised timeline attached hereto.



Instead of:

"15. This Agreement between the Donor and Recipient shall become effective from the date of its execution and end on 31 December 2020. In the event that the Project is not completed within the term of this Agreement, for any reason whatsoever, the Parties shall extend the term of the Agreement for such further duration/period as the Parties may deem fit and proper after reviewing the progress of the Project. Extensions, if any, will be recorded in writing by the Parties herein."

Reads as:

"15. This Agreement between the Donor and Recipient entered into force upon signing by the Parties, being effective from 17 December 2018 and shall remain valid until **30 June 2021**. In the event that the Project is not completed within the term of this Amendment, for any reason whatsoever, the Parties shall extend the term of the Agreement for such further duration/period as the Parties may deem fit and proper after reviewing the progress of the Project. Extensions, if any, will be recorded in writing by the Parties herein."

This Amendment shall become effective as of the date of countersignature. All other terms and conditions of the Agreement remain valid and enforceable.

The undersigned duly authorized representatives of Municipality of Vushtrri and UN-Habitat have signed this Amendment on the date(s) and at the place(s) below written.

For Municipality of Vushtrri:



Signature: _____

Name: Xhafer Tahiri

Title: Mayor, Municipality of Vushtrri

Place: _____

Date: _____

Vushtrri, Kosovo

4.12.2020

For UN-Habitat:

Signature: _____

Name: Gary Landes,

Title: Director (a.i), Management,
Advisory & Compliance,
Services

Place: _____

Date: _____

Nairobi, Kenya

24 November 2021

UN-HABITAT

PER NJE ARDHMERI ME TE MIRE URBANE

Amndamenti 2

Ndryshimi i marrëveshjes së kontributit

Ndërmjet

Komuna e Vushtrrisë

dhe

Programi i Vendbanimeve Njerëzore i Kombeve të Bashkuara

Ndërsa, Komuna e Vushtrrisë, (këtu e tutje referuar si "Komuna e Vushtrrisë"), dhe Programi i Vendbanimeve Njerëzore i Kombeve të Bashkuara (në tekstin e mëtejme "UN-Habitat"), dhe sëbashku të referuara si "Palët" dhe individualisht si "Palë", arrin Marrëveshjen e Kontributit (në tekstin e mëtejme "Marrëveshja"), më 17 Dhjetor 2018: që palët të bashkëpunojnë dhe të zbatojnë **"Programi Gjithëpërfshirës i Zhvillimit / Mbështetja për Komunën e Vushtrrisë, Hartimi i Hartës Komunale të Zonimit"** (këtu e tutje referuar si "Projekti"), brenda "Programit Gjithëpërfshirës të Zhvillimit" (këtu e tutje referuar si "Programi") i zbatuar nga UN-Habitat; me Komunën e Vushtrrisë duke siguruar një kontribut të bashkëfinancimit me UN-Habitat deri në një shumë maksimale prej 87,972 EURO (Tetëdhjetë e Shtatmijë e Nëntëqind e Shtatëdhjetë e Dy Euro) për zbatimin e Projektit, me datë të përfundimit të 31 Dhjetorit 2020, dhe më pas u ndryshua në 16 gusht 2019, në mënyrë që të shtohen edhe 4,494 EUR shtesë (Katërmijë e Katërqind e Nëntëdhjetë e Katër Euro), (Amndamenti 1), ndryshohet më tej si më poshtë.

Afati i Marrëveshjes zgjatet për një periudhë prej gjashtë (6) muajsh nga 31 Dhjetor deri më 30 Qershor 2021. Kjo do të lehtësojë përfundimin e aktiviteteve të planifikuara të Projektit sipas Marrëveshjes. Vonesa në implementimin e aktiviteteve të projektit brenda afatit kohor të dakorduar ishte si rezultat i mungesës së të dhënave brenda departamenteve komunale, gjë që kërkoi përpjekje dhe kohë shtesë për mbledhjen dhe përpunimin e të dhënave. Përveç kësaj, homologët e projekteve në nivelin komunal dhe qendror ishin përgjithësisht të padisponueshëm për konsultime dhe zbatimin e aktiviteteve të përbashkëta të Projektit për shkak të sëmundjes nga virusi Corona (COVID-19). Ky ndryshim nuk ka asnjë kosto shtesë. [Letra që kërkon Ndryshimin e Marrëveshjes nga UN-Habitat për Komunën e Vushtrrisë, e datës 20 tetor 2020, bashkëngjitet për referencë].

Ndryshimet pasqyrohen në klauzolën 15 si më poshtë, dhe kronologjinë e rishikuar të bashkangjitur këtu.

UN-HABITAT
PER NJE ARDHMERI ME TE MIRE URBANE

Në vend të:

"15. Kjo Marrëveshje ndërmjet Donatorit dhe Marrësit do të hyjë në fuqi nga data e ekzekutimit të saj dhe përfundon më 31 Dhjetor 2020. Në rast se Projekti nuk përfundon brenda afatit të kësaj Marrëveshjeje, për çfarëdo arsye, Palët do të zgjasin afatin e Marrëveshjes për një kohëzgjatje / periudhë të mëtejshme që Palët mund ta gjykojnë të përshtatshme dhe të përshtatshme pas shqyrtimit të progresit të Projektit. Shtesat, nëse ka, do të regjistrohen me shkrim nga Palët këtu "

Lexon si:

"15. Kjo Marrëveshje midis Donatorit dhe Marrësit hyri në fuqi me nënshkrimin nga Palet, duke qenë efektive nga 17 Dhjetori 2018 dhe do të mbetet e vlefshme deri më **30 Qershor 2021**. Në rast se Projekti nuk përfundon brenda afatit të ky ndryshim, për çfarëdo arsye, Palët do të zgjasin afatin e Marrëveshjes për një kohëzgjatje / periudhë të mëtejshme që Palët mund ta gjykojnë të përshtatshme dhe të përshtatshme pas rishikimit të progresit të Projektit. Shtesat, nëse ka, do të regjistrohen me shkrim nga palët këtu ".

Ky ndryshim do të hyjë në fuqi që nga data e nënshkrimit. Të gjitha termat dhe kushtet e tjera të Marrëveshjes mbeten të vlefshme dhe të zbatueshme.

Përfaqësuesit e nënshkruar të autorizuar të Komunës së Vushtrrisë dhe UN-Habitat kanë nënshkruar këtë amendament në datë (n) dhe në vendi (n) më poshtë të shkruar.

Për Komunën e Vushtrrisë:

Nënshkrimi: /Nënshkrimi/

Emri: Xhafer Tahiri

Titulli: Kryetari i Komunës, Komuna e Vushtrrisë

Vendi: Vushtri Kosove

Data: 4.12.2020

Për UN-Habitatin:

Nënshkrimi: /Nënshkrimi/

Emri: Gary Landes,

Këshillimi dhe Pajtueshmëria, Shërbimet

Vendi: Nairobi, Kenia

Data: 24. Nentor 2020